

**ЗУЛЬФИЯ ИСРАИЛОВА И ЕЁ ПОЭТИЧЕСКАЯ ДАНЬ АЛЕКСАНДРУ
СЕРГЕЕВИЧУ ПУШКИНУ****Нарзуллаева Шоира Бахшилловна**

Азиатский международный университет.

Ассистент преподаватель кафедры «История и филология»

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15664301>

Аннотация. В этой статье, рассказывается, как Зульфия Исраилова относится к творчеству Александра Сергеевича Пушкина, переводит его произведения на русский язык, сама посвящает ему стихотворение в этих строках звучит восхищение талантом Пушкина, благодарность за его поэзию, а также признание значимости его творчества для всего человечества.

Ключевые слова: классическая, русская, поэзия, объединёнными культурой, дружба народов, философская глубина.

Зульфия Исраилова (1915–1996) — выдающаяся узбекская поэтесса, народная поэтесса Узбекистана, общественный деятель, лауреат Государственной премии и символ женской поэзии Востока. В её творчестве гармонично сочетаются патриотизм, любовь к народу, уважение к культурному наследию, а также глубокие размышления о месте личности в истории и культуре, стремящейся к свободе, знаниям и творчеству. Её имя стало олицетворением женской силы, достоинства и вдохновения в культуре Узбекистана и всего Востока. Зульфия - внёсшая значительный вклад в развитие узбекской литературы и культуры. Помимо собственных поэтических произведений, она активно занималась переводами классической русской поэзии, в частности стихов Александра Сергеевича Пушкина, на узбекский язык.

Связь между Зульфией и Пушкиным

Александр Сергеевич Пушкин — великий русский поэт, которого почитают и любят далеко за пределами России. Его творчество оказало огромное влияние на литературу народов бывшего союза, в том числе и на узбекскую литературу. В 1937 году, в год столетия со дня гибели Пушкина, поэтесса Зульфия написала одно из своих самых известных стихотворений, посвящённых русскому классiku.

Это стихотворение стало символом дружбы между узбекским и русским народами, объединёнными культурой, литературой и общими духовными ценностями. В этих строках звучит восхищение талантом Пушкина, благодарность за его поэзию, а также признание значимости его творчества для всего человечества.

Тематика и стилистика пушкинского стихотворения Зульфийи

Стихотворение Зульфийи о Пушкине написано с большой любовью, почтением и восхищением. В нём она называет Пушкина «солнцем русской поэзии», «гением свободы», который своей поэзией пробудил сердца людей, вдохновлял на борьбу за справедливость и светлое будущее.

Одна из ключевых строк, часто цитируемая, звучит так (в переводе с узбекского): «Пушкин — не только русский поэт, он — поэт всего человечества».

Стихотворение передаёт дух эпохи, когда литература активно развивала идею дружбы народов, но при этом оно остаётся искренним художественным выражением личного отношения Зульфийи к великому поэту.

Историческое и культурное значение

Стихотворение Зульфийи о Пушкине вошло в школьные учебники Узбекистана и стран СНГ, оно изучалось как пример межнационального уважения и культурного диалога. Кроме того, это произведение сыграло значительную роль в укреплении литературных связей между русской и узбекской культурами.

Пушкин для Зульфийи стал символом высокого духа, гуманизма и свободы. В её поэзии он выступает как мост между Востоком и Западом, между прошлым и будущим.

Влияние Пушкина на творчество Зульфийи

Влияние творчества Пушкина прослеживается и в других произведениях Зульфийи — в изысканности формы, в умении сочетать лирику с философской глубиной, в чувстве красоты и музыкальности языка. Многие литературоведы отмечают, что Зульфийа переняла у Пушкина высокие этические идеалы и стремление говорить с читателем «от сердца к сердцу».

Зульфийа и Александр Пушкин

Зульфийа с большим уважением относилась к творчеству А.С. Пушкина. В ряде её произведений, выступлений и эссе можно найти отголоски восхищения великим русским поэтом, которого она называла «гением гуманизма». Она считала, что Пушкин сыграл важную роль в сближении культур и народов, и подчёркивала значимость его творчества для всего человечества.

“Пушкин — это не просто русский поэт. Он принадлежит всему миру, его слово живёт и в сердце узбекского народа.” — из выступлений Зульфийи.

Она также переводила на узбекский язык отдельные стихотворения Пушкина, участвуя в популяризации русской классики в Узбекистане.

Переводы стихов Пушкина

Зульфийа перевела на узбекский язык ряд известных произведений Пушкина, включая знаменитое стихотворение «Я помню чудное мгновенье». Её перевод этого стихотворения, озаглавленный «Esimdadir ajib dam hali», отличается поэтической точностью и глубиной, сохраняя эмоциональную насыщенность оригинала. Этот перевод был высоко оценён и стал популярным среди узбекских читателей.

Кроме того, Зульфийа работала над переводами других произведений Пушкина, таких как «Если жизнь тебя обманет». Её переводы способствовали популяризации русской классической поэзии в Узбекистане и укреплению культурных связей между русским и узбекским народами.

Влияние и признание

Творчество Зульфийи получило широкое признание. Она была удостоена звания Народного поэта Узбекской республики, а также получила Государственную премию бывшего союза за сборник стихов «Строки памяти» и цикл «Радуга». Её вклад в литературу отмечен многочисленными наградами и премиями.

Зульфийа также активно участвовала в общественной и культурной жизни страны, занимая важные должности в литературных организациях и способствуя развитию узбекской литературы.

Заключение

Стихотворение Зульфийи Исраиловой, посвящённое Александру Сергеевичу Пушкину, — это не просто поэтический отклик, а культурный мост, соединяющий великие традиции русской и узбекской литературы.

Через образы, метафоры и искренние чувства Зульфия выражает вечную благодарность поэту, чьё слово продолжает вдохновлять поколения и служит примером истинного литературного гения.

Зульфия сыграла ключевую роль в развитии узбекской поэзии и в укреплении культурных связей между Узбекистаном и Россией. Её переводы произведений Пушкина на узбекский язык стали важным вкладом в мировую литературную традицию и продолжают вдохновлять читателей и поэтов.

Использованная Литература

1. Нарзуллаева Шоира Бахшилловна. (2025). СВОЕОБРАЗИЕ ЖАНРА ПЬЕСЫ "ВИШНЁВЫЙ САД". <https://doi.org/10.5281/zenodo.15448081>
2. Нарзуллаева Шоира Бахшилловна. (2025). ПСИХОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ПРИРОДЫ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО. <https://doi.org/10.5281/zenodo.15274837>
3. Нарзуллаева Шоира Бахшилловна. (2025). ОБРАЗ АВДОТЫ РЯЗАНОВСКОЙ В РУССКОМ ФОЛЬКЛОРЕ И СОВРЕМЕННОЙ ПОЭЗИИ. <https://doi.org/10.5281/zenodo.15099883>
4. Нарзуллаева Шоира Бахшилловна. (2025). СОПОСТАВЛЕНИЕ «СКАЗКИ О МЁРТВОЙ ЦАРЕВНЕ И СЕМИ БОГАТЫРЯХ» А.С.ПУШКИНА И «СПЯЩЕЙ ЦАРЕВНЫ» В.А.ЖУКОВСКОГО. <https://doi.org/10.5281/zenodo.14813424>
5. Нарзуллаева Шоира Бахшилловна. (2025). ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В РЕЧИ. *International Journal of Formal Education*, 4(1), 185–195. Retrieved from <https://journals.academiczone.net/index.php/ijfe/article/view/4343>
6. Нарзуллаева Шоира Бахшилловна. (2024). THE CULTURE OF SPOKEN LANGUAGE. ORTHOEPIC AND ACCENTUAL NORMS. <https://doi.org/10.5281/zenodo.14406928>
7. Нарзуллаева Шоира Бахшилловна. (2024). THE CATEGORY OF PLURAL IN THE RUSSIAN LANGUAGE. <https://doi.org/10.5281/zenodo.14211470>
8. Нарзуллаевой Шоирой Бахшилловны. (2023). THEME AS A LITERARY CATEGORY AND VARIETIES OF TOPICS. <https://doi.org/10.5281/zenodo.8061313>
9. Нарзуллаева, Ш. Б. (2023). ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ. *Oriental Journal of Academic and Multidisciplinary Research*, 1(3), 62-65.
10. Narzullayeva Sh. . (2024). USING THE “PSYCHIC ATTACK” METHOD IN ANALYZING SIMPLE SENTENCES IN THE RUSSIAN LANGUAGE COURSE. *Modern Science and Research*, 3(2), 305–314. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/29020>
11. Бахшилловна, Н. Ш. (2024). Особенности Творчества Льва Николаевича Толстого. *Miasto Przyszłości*, 47, 971–975. Retrieved from <https://miastoprzyszlosci.com.pl/index.php/mp/article/view/3280>
12. Нарзуллаева Шоира Бахшилловна. (2025). СОПОСТАВЛЕНИЕ «СКАЗКИ О МЁРТВОЙ ЦАРЕВНЕ И СЕМИ БОГАТЫРЯХ» А.С.ПУШКИНА И «СПЯЩЕЙ ЦАРЕВНЫ» В.А.ЖУКОВСКОГО. <https://doi.org/10.5281/zenodo.14813424>
13. Narzullayeva, S. (2024). GAME METHODS AND TECHNIQUES USED IN RUSSIAN LANGUAGE LESSONS. *Modern Science and Research*, 3(1), 234-241.

14. Нарзуллаева, Ш. Б. (2024). ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДА «ПСИХИЧЕСКОЙ АТАКИ» В РАЗБОРЕ ПРОСТЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ В КУРСЕ РУССКОГО ЯЗЫКА.
15. Бахшиллоевна, Н. Ш. . . (2024). Особенности Творчества Льва Николаевича Толстого. *Miasto Przyszłości*, 47, 971–975. Retrieved from <http://miastoprzyszlosci.com.pl/index.php/mp/article/view/3280>
16. Нарзуллаева, Ш. (2024). КУЛЬТУРА ЗВУЧАЩЕЙ РЕЧИ. ОРФОЭПИЧЕСКИЕ И АКЦЕНТОЛОГИЧЕСКИЕ НОРМЫ. *Modern Science and Research*, 3(12), 349–355. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/54409>
17. Bakhshilloeva, N. S. (2024). Innovative Methods in Teaching Foreign Languages. *EUROPEAN JOURNAL OF INNOVATION IN NONFORMAL EDUCATION*, 4(3), 241-245.
18. Narzullayeva, S. (2024). GAME METHODS AND TECHNIQUES USED IN RUSSIAN LANGUAGE LESSONS. *MODERN SCIENCE AND RESEARCH*, 3(1), 234–241. <https://doi.org/10.5281/zenodo.10498329>
19. Шоира Бахшиллоевна , Н. . (2023). АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ В ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА. *Новости образования: исследование в XXI веке*, 1(6), 420–421. извлечено от <http://nauchniyimpuls.ru/index.php/noiv/article/view/3588>
20. Narzullayeva, S. (2023). THEME AS A LITERARY CATEGORY AND VARIETIES OF TOPICS. *Modern Science and Research*, 2(6), 1057–1064. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/21558>
21. SH.Narzullaevoy. (2023). ON THE LIFE WAY OF THE RUSSIAN WRITER SHEKHOV AND HIS WORKS. <https://doi.org/10.5281/zenodo.7833173>
22. Нарзуллаевой Шоиры Бахшиллоевны. (2023). THEME AS A LITERARY CATEGORY AND VARIETIES OF TOPICS. <https://doi.org/10.5281/zenodo.8061313>
23. Хасанова, Л. А. (2025). СПЕЦИФИКА УЗБЕКСКО-РУССКИХ ПЕРЕВОДОВ НАЦИОНАЛЬНЫХ КОНЦЕПТОВ В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА. <https://doi.org/10.5281/zenodo.15553552>
24. Хасанова Л. А. (2024) «ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ: КАК ОСОБАЯ НАУЧНАЯ ДИСЦИПЛИНА» *NEW RENESSANCE ResearchBib IF-2023: 11.01, ISSN: 3030-3753, Volume 1 Issue 10* <https://doi.org/10.5281/zenodo.14503129>
25. Хасанова Л. А. (2025) «НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА УЗБЕКСКО-РУССКИХ ПЕРЕВОДОВ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ П. КАДЫРОВА)» *NEW RENESSANCE ResearchBib IF-2023: 11.01, ISSN: 3030-3753, Volume 1 Issue 10* <https://doi.org/10.5281/zenodo.14656802>
26. Хасанова Лола Адизовна. (2025). МОСТ МЕЖДУ КУЛЬТУРАМИ: ПРОБЛЕМЫ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ В РУССКО-УЗБЕКСКОМ ПЕРЕВОДЕ. *ResearchBib IF - 11.01, ISSN: 3030-3753, Volume 2 Issue 2* <https://doi.org/10.5281/zenodo.14895179>
27. Хасанова Лола Адизовна. (2025). РУССКИЙ И УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫКИ В ПЕРЕВОДЕ: ОТ ИСТОРИИ К СОВРЕМЕННОСТИ. <https://doi.org/10.5281/zenodo.14919260>
28. Gadayeveva, M. (2025). TARIXIY BILIMLARNI SHAKLLANTIRISH JARAYONI VA TARIX DARSLARINING SAMARADORLIGINI OSHIRISH YO ‘LLARI. *Modern Science and Research*, 4(4), 1423-1431.
29. Gadayeveva, M. (2025). CHOLPONNING SHERLARIDA ERK, OZODLIK VA OZLIK MASALALARI. *Modern Science and Research*, 4(3), 549-563.

30. Gadayeva, M. (2025). ABDULHAMID CHOLPONING JADIDCHILIK HARAKATIDAGI ORNI. *Modern Science and Research*, 4(2), 1013-1019.
31. Muxamedovna, G. M. (2024). Millatimiz Faxri-Buxoro Ma'rifatparvari. *Miasto Przyszłości*, 52, 557-562.
32. Muxamedovna, G. M. (2024). TA'LIM SAMARADORLIGINI OSHIRISHDA AXBOROT KOMMUNIKATSIYA TEXNOLOGIYALARINING O'RNI. *TA'LIM VA RIVOJLANISH TAHLILI ONLAYN ILMIY JURNALI*, 4(5), 97-102.
33. Амина Караматовна, М. (2025). ВЛИЯНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В СООБЩЕНИЯХ СТУДЕНТОВ ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ. *Последние научные открытия и методологические исследования*, 2 (2), 1–10. Получено с <https://incop.org/index.php/re/article/view/763>.
34. Амина Караматовна, М. (2025). ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ У СТУДЕНТОВ. *Последние научные открытия и методологические исследования*, 2 (2), 11–17. Получено с <https://incop.org/index.php/re/article/view/764>.
35. Амина Караматовна, М. (2025). ВЛИЯНИЕ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОЙ ИНТЕГРАЦИИ НА ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ. *Последние научные открытия и методологические исследования*, 2 (2), 27–34. Получено с <https://incop.org/index.php/re/article/view/766>.